



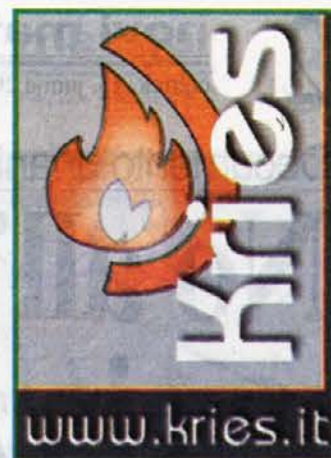
novi matakjur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatakjur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Teknik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 24 (1258)
Cedad, cetrtek, 23. junija 2005



Festa di fine anno, venerdì 17 giugno, per i piccoli della materna e quelli un po' più grandi delle elementari della scuola bilingue di S. Pietro al Natisono.

Una festa aperta a tutti, genitori e amici, anche per sottolineare il raggiungimento del ventesimo anno di attività da parte dell'istituto. Non sono mancate le recite, le esibizioni (particolarmente apprezzata quella dei Tambours de Topolò) ed i momenti di svago.

segue a pagina 7

Bilingue, la festa e l'arrivederci



V sabato v Oblici an Gorenjem Tarbiju smo užival s starimi an bogatimi navadami

Krancelji an križi za Sv. Ivan

Pobuda "Sriednje pomlad" se zakluči donas, 23. junija s koncertom Tinkare an s kriesom



"A se zmisleš, kuo je bluo, kuo smo runal ankrat?", an grede zene so začele dielat krancelje an križe. V sabato smo tuole vidli v Oblici, popudan, an buj pozno v Gorenjem Tarbiju. Protagoniste tele inicijative, ki je bla organizana v okviru pobude "Sriednje pomlad", so ble zene, še posebno tiste buj v lieteh, ki nosijo v sebe bogate spomine an znanje iz ljudske kulture.

beri na strani 6



Rezija se je pokazala tu-w Novi Gorici

Lipa okazjun za prazantät bogatijo naše duline



W saböto 18 dnuw jünja Rezija je se pokazala tu-w Növi Gurici. Isa to je bila na lipa okazjun za prazantät bogatijo od naše duline anu od

naših judi. Wže pojütře naši brüsarji ziz krösmi anu ziz bicikleti ni so löpu pokazali njuh dëlu. Jüdi so je čakali ziz skarji, ziz nuziči anu drugi račami anu dan po botu ni so čakali dardu ko ni nïso jin nabrüsili wsö.

Na ne denest pojütře so bili wže pront pa ti rozajanski plesawci löpu ublicine ziz tëmi starimi ublicili. Ni so plesali ta-na gurici ta-prad judmi anu pa ci grelu möcnu suncë, jüdi so ostali ito za je gledat, da kaku ni plesajo anu cot, da kaku ni löpu pujajo.

Tu-w municipihu na vïdanjë je bilu kazanjë litratuw od Lorenzine Di Biasio "Pravimi no pravico" anu kazanjë od brüsarjow.

Lorenzina na je litratala naše te stare. Jüdi ka ni so pragnali to viliko mizërjo anu to viliko fadïjo ma wsö isö ni so žïvili ziz vasajo. Isö sa möre lehku vïdët, ko sa gleda ise lipe litrate, ko so gleda njuh öci, ka ni nan dijo karjë rici. (ln)

beri na strani 9

L'assemblea approva all'unanimità un ordine del giorno La Comunità dice no all'elettrodotto ma con l'intesa dell'ultimo minuto



Alla fine l'assemblea della Comunità montana Torre-Natisone-Collio la sua contrarietà alla realizzazione di un elettrodotto che attraversi le Valli del Natisono l'ha messa nera su bianco, ma con una fatica ben maggiore di quella prospettata.

L'idea di un mese fa, quella di affidare la redazione di un documento congiunto al gruppo formato dall'assessore Piergiorgio Domenis ed ai consiglieri Giuseppe Marinig e Paolo Marseu, inspiegabilmente non ha dato i suoi frutti, e così all'assemblea di lunedì 20 ognuno ha portato la sua proposta. E' stata così necessaria una pausa dei lavori per arrivare all'ordine del giorno, poi votato, all'unanimità. (m.o.)

segue a pagina 2



Revija
Le tre Venezie,
ki izhaja v Trevisu
s "podružnico"
v Pordenonu,
je tokrat posvečena
Cedadu in
Nadiškim dolinam.

BERI NA STRANI 3



Martedì scorso
nella sala consiliare
di San Leonardo
si sono poste le basi
per il gemellaggio
tra il comune
valligiano e Bălteni,
in Romania.

LEGGI A PAGINA 4

S. PIETRO AL NATISONE · ŠPETER 26 giugno · junij

MOSTRA - MERCATO DELL'ARTIGIANATO ARTISTICO
E DEI PRODOTTI TIPICI DELLE VALLI DEL NATISONE
RAZSTAVA - PRODAJA OBRITNIH IZDELKOV NADIŠKIH DOLIN

RIEVOCAZIONE STORICA · ZGODOVINSKA OŽIVITEV
ARENGO GRANDE DELLA SLAVIA
VELIKA SOSEDNJA NADIŠKIH DOLIN

Documento unanime dell'assemblea dell'ente montano

No all'elettrodotto ma in zona Cesarini

dalla prima pagina

Per Domenis i tre documenti dicevano "sostanzialmente la stessa cosa", non così per Marseu, sindaco di Torreano e consigliere di minoranza, secondo il quale in quelli proposti da Marinig e dalla giunta non si esprimeva esplicitamente la contrarietà all'elettrodotto.

Marseu, quindi - e con lui il gruppo di centro-destra - non l'avrebbe votato, facendo mancare così l'auspicata unanimità su un tema "caldo" e importante per il futuro del territorio.

Le proposte si differenziano anche nella richiesta di una contropartita finanziaria in caso di realizzazione del

progetto, ipotesi avanzata da Marinig ma mal digerita da altri consiglieri.

Alla fine ne è uscito un documento che pare avvicinarsi più alle attese di Marseu. La Comunità montana con esso chiede tra l'altro agli amministratori regionali di assicurare che gli enti locali verranno chiamati a dire la loro al mo-



mento delle scelte, e che la Regione sostenga ed incentivi progetti di sviluppo socio-economico per quest'area montana. (m.o.)

Personale, primi passi per la riorganizzazione

Con 15 voti favorevoli, 5 astensione e 2 voti contrari (Paolo Marseu e Mario Strazzolini) l'assemblea della Comunità montana ha approvato lunedì il bilancio consuntivo del 2004.

Un documento contabile che rivela, secondo l'assessore al bilancio Loris Agosto, un ente "abbastanza in salute", che però risente della forte presenza di residui attivi e passivi, eredità degli anni passati, anche se per i primi l'esecutivo, ha affermato Agosto, ha già iniziato un lavoro di "pulitura".

In primo piano anche le spese per il personale, che ammontano al 54 per cento delle spese correnti, "dato abbastanza elevato", ha detto Agosto. Ma

sulla questione dei 32 dipendenti il direttivo guidato da Adriano Corsi ha assicurato che sta iniziando a mettere mano, per arrivare ad una riorganizzazione del personale auspicata da più parti.

In sede di discussione, Giuseppe Marinig ha lamentato tra l'altro "i ritardi negli espletamenti dei contributi, da attribuire alle lungaggini della Regione" ed ha criticato ancora una volta il metodo di finanziamento dei fondi previsti dalla legge di tutela per la minoranza slovena.

Marseu ha segnalato la carenza di progettualità e la presenza di un avanzo di amministrazione modesto (poco

più di 13 mila euro) che potrebbe mettere in difficoltà l'ente.

Il presidente Corsi ha ricordato come il 50 per cento del Fondo montagna va ai contributi per il riscaldamento ed il commercio, lasciando così poco spazio ad interventi progettuali.

Tra le altre delibere approvate dall'assemblea, anche la convenzione a titolo gratuito con il Comune di Pulfero per la gestione del Centro per l'osservazione e la valorizzazione dell'area naturalistica del comprensorio di Antro, gestione che, ha chiarito il sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis, sarà affidata alla locale Pro loco.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Romanu Prodiu je treba priznati, da je kakor maček. Vržejo ga s strehe, on pa ti pade na noge, vstane in gre naprej.

Zdelo se je, da ga je Rutelli spravil v kot brez izbire. Vsaka izbira bi ga namreč prisilila, da se odpove vodilni vlogi v levem centru. Če bi namreč razbil Marjetico in se dogovoril z Levimi demokrati za Oljkico - kakor predlog o skupni listi reformistov že imenujemo rimski novinarji - bi ga demokratski del Marjetice ne priznaval več kot premierskega kandidata.

Kvečjemu bi mu lahko ponudili rezervno, izvolitev na Kvirinal, ko Ciampiju zapade mandat, da bi sam nato podelil novemu mlajšemu premierskemu kandidatu nalogo, naj sestavi levosredinsko vlado, ki mu ni bila usojena. Govorilo se je že, da sta premierska kandidata Vel-

troni ali Fassino. Za to rešitev naj bi delal D'Alema, ki ga v Rimu obtožujejo, da je rovaril za kulissime in prigonal Prodijeve pristase, naj vendar prekinejo odnose z Rutellijem in krščanskimi demokrati pod Marjetico. Razkol v stranki je bil takorekoč na dlani. V senatu je Willer Bordon namrščenih brk že prešteval, koliko senatorjev ima, da bi oblikoval novo skupino Prodijevih pristasev... V zbornici je prešteval najzvestejše Negus, kakor ironično imenujejo Prodijevo desno roko, profesorja Artura Parisija.

Pa je Prodi nenadoma sklenil, da vzame igro v svoje roke in preseneti vse, tudi najbolj prekalsene poznavalce rimskih igrac. Začasno se je odpovedal Oljkici in razkolu v Marjetici, se srečal z glavnim nasprotnikom Rutellijem in sporočil, da bo jeseni priredil primarne volitve. Tiste primarne volitve, ki so jih voditelji leve sredine po uspehu na deželnih volitvah maja letos soglasno odpovedali, češ da je Prodi itak njihov nesporni voditelj.

Prodi bo tako na primarnih volitvah

pridobil ljudsko legitimacijo, ki jo potrebuje kot voditelj koalicije, ki sedaj nima lastne stranke, pa je tvegala, da bi bil talec zaveznikov. Če ga volilci potrdijo na primarnih volitvah, ga ni vraga, ki bi mu oporekal vodilno vlogo. Kdor mu sedaj nasprotuje ve, da se mora z njim pomeriti pred volilci leve sredine in tvegati hud poraz. To velja predvsem za Rutellija, medtem ko je Bertinottijeva kandidatura zgolj politična folklor.

Sedaj se morajo voditelji Zveze dogovoriti le o tem, kdo naj ima pravico do udeležbe na primarnih volitvah.

Nekateri zagovarjajo primarne volitve, na kateri bi sodelovali samo izvoljeni občinski, pokrajinski in deželni svetvalci, drugi pa, naj na primarnih volitvah sodelujejo vsi simpatizerji leve sredine, ki si to želijo.

Skratka, vsak bi imel pravico, da gre na improvizirano volišče, plača majhen prispevek za organizacijo, se vpiše v seznam podpornikov leve sredine in nato odda svoj glas premierskemu kandidatu, ki mu je bolj pri srcu.

Tako bi bilo najbolj prav in demokratično. In ne samo pri izbiri kandidata za premiersko mesto.

Guida al femminile

L'economista Darinka Miklavčič, già assistente del direttore di una delle più grosse realtà industriali slovene, l'azienda farmaceutica Krka, è la nuova direttrice del Centro clinico di Lubiana.

La guida della più grande struttura sanitaria del paese è stata affidata per la prima volta ad un tecnico non medico di formazione. Due i punti fondamentali del programma della Miklavčič: il decentramento ed una parziale privatizzazione.

Sarà affiancata dal direttore tecnico, la dott. Aleksandra Marković. Per la prima volta dunque il Centro clini-

Vertice rosa al "Klinični center"

co ha una doppia guida femminile.

Janša a Bruxelles

Dopo l'esito negativo dell'ultimo vertice di Bruxelles non ci sono speranze che la situazione slovena possa migliorare ed il bilancio dell'UE aumentare. Lo ha affermato il premier Janez Janša, aggiungendo che compito principale di Lubiana sarà ora condurre a buon fine il negoziato con la Commissione europea sulla divisione della Slovenia in più regioni statistiche.

Se rimanesse una soltanto,

Lubiana ne sarebbe svantaggiata poichè avrebbe già superato la soglia dello sviluppo e non potrebbe quindi attingere ai fondi europei destinati a questo fine.

Türk lascia

Dopo una lunga carriera ai vertici dell'Onu, il diplomatico sloveno Danilo Türk, uno dei più stretti collaboratori del segretario generale Kofi Annan, ha rassegnato le sue dimissioni e si appresta a tornare in Slovenia. In politica? Non si sa. Certamente al suo incarico di docente presso la facoltà di Giurisprudenza.

E ora referendum?

La proposta di legge sulla riforma della RTV di Slovenia la settimana scorsa ha superato, a colpi di maggioranza e con l'opposizione che aveva abbandonato la seduta, la seconda lettura in parlamento. La coalizione di governo ha respinto all'unanimità tutti gli emendamenti del centrosinistra, ma non ha potuto passare alla terza lettura definitiva, poichè è stata presentata una proposta di referendum sulla normativa, sostenuta da 1200 firme. Ad essere contestate sono le

Nova poteza Socialnih demokratov

Predsednik Socialnih demokratov (SD) Borut Pahor je predstavil člane sveta predsednika SD. Gre za ekipo ljudi, ki želi storiti nekaj dobrega za Slovenijo v času, ko se zdi, da se je slovenska politika začela ukvarjati s premalo pomembnimi stvarmi, osrednje pa pušča ob robu, je ob predstavitvi sveta pojasnil Pahor.

Politiki in javnosti želijo vrniti glavne, strateške prednostne naloge v ospredje pozornosti. Slovenija je namreč po vstopu v Evropsko unijo pred vprašanjem, kako bo zagotovila pospešen razvoj oziroma povečala svojo konkurenčnost in hkrati zagotovila socialno stabilnost ter se na ta način umestila v "Evropo prve hitrosti".

Svet predsednika SD sestavljajo svetovalka za zdravje Julija Bizjak Mlakar, svetovalec za javno upravo Bojan Bugarič, svetovalka za delo, družino in socialne zadeve Andreja Crnak Meglič, svetovalec za finance Vlado Dimovski, svetovalec za šolstvo in sport Andrej Fištravec, svetovalec za gospodarstvo Andrej Horvat, svetovalka za okolje in prostor Milena Horvat, svetovalka za obrambo Ljubica Jelušič, svetovalec za zunanje zadeve Marko Kosin, svetovalec brez resorja Franc Krizančič, svetovalec za notranje zadeve Vladimir Prebilic, svetovalec za kulturo Mitja Rotovnik, svetovalec za regionalno politiko in lokalno samoupravo Miloš Senčur, svetovalec za razvoj in lizbonsko strategijo Lojze Sočan, svetovalec za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo Peter Stegnar, svetovalec za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano Janez Tavčar, svetovalec za pravosodje Lojze Ude, svetovalec za promet Patrick Vlačič in sekretarka Nataša Kovac.

Polovica članov sveta je članov SD, polovica pa ne, da se dejal prvak SD in dodal, da ga je pri sestavi sveta zanimalo samo to, ali so pripravljeni svoje znanje in izkušnje dati na razpolago tudi Socialnim demokratom. Slednji po Pahorjevih besedah želijo v prihodnosti postati vodilna sila v slovenskem političnem prostoru oziroma sila modernizacije slovenske družbe, kar pa lahko postanejo le z zastavljanjem pravih vprašanj in pravih odgovorov nanje.

Ob vsem tem je Pahor poudaril, da svet predsednika ni kakšna vlada v senci, temveč skupina z natančno razporeditvijo odgovornosti, ki želi "intelektualno svobodno, odprto, inovativno premisljati probleme slovenske prihodnosti". Svet, ki je pripravljen na javno razpravo o vseh pomembnih vprašanjih, bo po Pahorjevem mnenju upravičil visoka pričakovanja.

Pahor je ob enem napovedal, da lahko javnost v prihodnosti pričakuje vrsto konferenc, okroglih miz in posvetov, na katerih bodo razpravljali o najpomembnejših odprtih razvojnih vprašanjih in njihovem reševanju. Svetu naj bi se sicer v naslednjem letu pridružilo še nekaj strokovnjakov iz skandinavskih držav.

"Če bi bila slovenska politika sedaj preudarna, pa tudi pogumna, in nekoliko manj ozko strankarska, bi razmisljala o zamisli koalicije za razvoj," je povedal predsednik SD. Pahor ne verjame, da bo prišlo do razvojnega pospeška Slovenije, "Če bo opozicija trmasto vztrajala in bo blokirala vsako pobudo, ki jo bo dalja vlada, pa naj bo to leva ali desna". Ob enem dodaja, da bo Slovenija, ko bo vodila Evropsko unijo, potrebovala premirje med strankami, in poudarja, da so Socialni demokrati zelo odprti za sodelovanje pri reševanju temeljnih vprašanj.

Pahor je na novinarski konferenci spregovoril tudi o neuspešnem poskusu dogovora o prihodnji finančni perspektivi povezave na vrhu EU. Dotaknil se je tudi vprašanja evropske ustave. Po njegovem mnenju je potrebno oblikovati novo ustavo, ki mora biti kratka in jasna, o njej pa naj bi na referendumu na isti dan odločali hkrati vsi Evropejci. (r.p.)

Pahor je na novinarski konferenci spregovoril tudi o neuspešnem poskusu dogovora o prihodnji finančni perspektivi povezave na vrhu EU. Dotaknil se je tudi vprašanja evropske ustave. Po njegovem mnenju je potrebno oblikovati novo ustavo, ki mora biti kratka in jasna, o njej pa naj bi na referendumu na isti dan odločali hkrati vsi Evropejci. (r.p.)

Pahor je na novinarski konferenci spregovoril tudi o neuspešnem poskusu dogovora o prihodnji finančni perspektivi povezave na vrhu EU. Dotaknil se je tudi vprašanja evropske ustave. Po njegovem mnenju je potrebno oblikovati novo ustavo, ki mora biti kratka in jasna, o njej pa naj bi na referendumu na isti dan odločali hkrati vsi Evropejci. (r.p.)

Pahor je na novinarski konferenci spregovoril tudi o neuspešnem poskusu dogovora o prihodnji finančni perspektivi povezave na vrhu EU. Dotaknil se je tudi vprašanja evropske ustave. Po njegovem mnenju je potrebno oblikovati novo ustavo, ki mora biti kratka in jasna, o njej pa naj bi na referendumu na isti dan odločali hkrati vsi Evropejci. (r.p.)

Pahor je na novinarski konferenci spregovoril tudi o neuspešnem poskusu dogovora o prihodnji finančni perspektivi povezave na vrhu EU. Dotaknil se je tudi vprašanja evropske ustave. Po njegovem mnenju je potrebno oblikovati novo ustavo, ki mora biti kratka in jasna, o njej pa naj bi na referendumu na isti dan odločali hkrati vsi Evropejci. (r.p.)

Pahor je na novinarski konferenci spregovoril tudi o neuspešnem poskusu dogovora o prihodnji finančni perspektivi povezave na vrhu EU. Dotaknil se je tudi vprašanja evropske ustave. Po njegovem mnenju je potrebno oblikovati novo ustavo, ki mora biti kratka in jasna, o njej pa naj bi na referendumu na isti dan odločali hkrati vsi Evropejci. (r.p.)

passerà alla terza lettura della legge, se non ci sarà qualche altra iniziativa referendaria che blocchi l'iter della legge.

Il ricorso al referendum è naturalmente possibile anche una volta che la legge sia definitivamente approvata dal parlamento.

Aprè il Bolshoi

Avrà inizio il 4 luglio prossimo il tradizionale Festival che anima le serate estive della capitale slovena. Il programma si articolerà in ben 45 giornate di spettacoli, concerti, balletti e opere liriche. Ad inaugurare il festival di quest'anno l'opera "L'angelo di fuoco" di Sergej Prokofjev, allestita dal Bolshoj di Mosca.

Revija Le tre Venezie posvečena Čedadu in Nadiškimi dolinam

Cedadu, njegovi zgodovini in kulturi. Pisca pričujočega članka je pritegnila pravljica o Hudicevem mostu, ki ima tu še drugo varianto. Prva je znana, ko zvitih prebivalec privabi čez most žival tako, da hudič ne more več vzeti človeške duše. Druga varianta govori o tragičnih ljubimcih, ki jima hudič sledi, oboki mostu pa naj bi bili podobni hudicevim rogovom. Krajsi članek nam predstavi tudi Mitelfest.

Se posebno nas je pri bra-

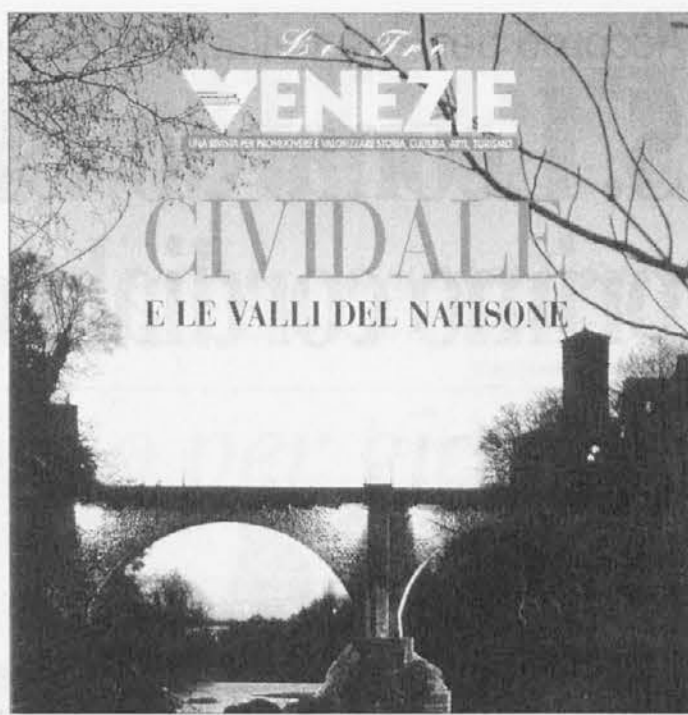
nju zanimalo pisanje o Nadiških dolinah. Le te so sistematično predstavljene. Bralec dobi v roko vodič za izlete, opis vseh nadiških občin z zaselki, kulturne in umetniške spomenike, skratka, seznanjen se s kraji, nekaterimi problemi, s kulturnimi posebnostmi in seveda s turistično in enogastronomsko ponudbo.

Zelo pozitivno je, da je uredništvo revije povabilo k sodelovanju naše poklicne sodelavce, kot so Michele Obit, Renzo Rucli, Jole Namor, Lu-

isa Tomasetig, Bruna Dorbolò, Moreno Miorelli (o Topolovem), ki so bralec natančneje predstavili slovensko prisotnost v Nadiških dolinah, zgodovino in arhitekturo teh krajev ter sodobne kulturne pobude, kot je Postaja Topolove (umetnost) ali pa pohod po poteh prve svetovne vojne na Kolovrat (zgodovina).

Izbira je bila posrečena, kajti ostalim avtorjem revije je sicer znana prisotnost Slovenije, ki ni več v Jugoslaviji, vendar opažamo v nekaterih člankih v bistvu se (ne dolgo) razumljivo nepoznavanje nekaterih enostavnih dejstev. To se pozna celo pri pisavi krajevnih imen. Nekateri avtorji pišejo Kolovrat s "K" drugi s "C", teh primerov slovensko-italijanske zamenjave je več. V nekaterih člankih so v Nadiških dolinah Slovenci, v drugih gre le za narečja slovenskega izvora, kar nas pomika v preteklost. Omenjene napake pa so odpravili pisci, ki podrobneje poznajo stvarnost Benečije.

Vsekakor izvemo med branjem ali samo listanjem za marsikaj zanimivega, kot so naprimer ursulinske jaslice, ki so jih hranili do leta 2004 v ursulinskem samostanu v Gorici. Pisec pričujočega članka



je od otroštva stanoval nasproti tega sasmostana, pa ni vedel o dragocenih jaslicah nič.

Ob zgodovini in kulturi so v reviji dovolj dobro označene izletniške poti, ki jih lahko prehodimo, se po njih peljemo s kolesom ali pa gremo do cilja z običajnim avtomobilom. V tem primeru se najmanj vidimo.

Po poti postane človek lačen in žejen in tako nas revija seznanja s tipično hrano in pijačo. Od tod je skok kratak do vsakodnevnih navad ljudi in do tradicije. Slikovit je prispevek o pustu in o blumarjih. Ker je vsega tega dosti, so nakazane možnosti večdnevnega bivanja. V Nadiških dolinah niso gradili hotelov, ampak so si zamislili pobudo, da

oddajajo stanovanja ali cele hiše, ki ležijo v naravi ali na razglednih točkah. Nekateri gospodarji nudijo le spanje, drugi se zajtrk. Za ostalo je veliko dobrih gostiln.

Ce se vrnemo v Cedad, uvrsta revija med najboljše lokale v mestu tistega, ki je nasproti Novega Matajurja, med najbolj zanimive pa lokal, ki je manj kot dvesto metrov daleč od nas. To seveda ne pomeni, da se Matajurci hranijo z najboljšim. Zraven je tudi veleblagovnica...

Kot zapisano, so besedila razkošno opremljena s fotografijami, ki dajejo občutek lepote krajev, ki so bili, z izjemo Cedadu, predolgo zanemarjeni prav s tega, denimo, estetskega vidika.

A.M.

Tercimonte e i ritratti, da Tin Piernu a Laureati

I ritratti di Tin Piernu, presentati recentemente alla Beneška galerija di San Pietro al Natisone, verranno riproposti presso la casa canonica di Tercimonte dal 24 giugno al 5 luglio prossimi.

La mostra, curata dal Centro studi Nediza in collaborazione con il Comune di Savogna, è anche un "ritorno a casa", dal momento che Tin a Tercimonte è vissuto, e Tercimonte, coi suoi abitanti, è stata per molti anni il soggetto delle sue splendide fotografie.

Contestualmente alla mostra, il fotografo udinese Luca Laureati allestirà uno stand da fotografo viaggiante dove i visitatori, in particolare i compaesani di Tin e gli abitanti dei paesi vicini, saranno invitati a farsi ritrarre.

Laureati da tempo collabora con varie associazioni slovene delle Valli del Natisone alla realizzazione di pubblicazioni (Valli del Natisone-Nediske doline, Chiesette votive, Il paesaggio antropizzato delle Valli del Natisone, solo per citarne alcuni) e ha curato la stampa delle fotografie di Graziano Podrecca e Tin Piernu per le mostre realizzate dal Centro Studi Nediza.

La sua attività professionale si rivolge in maniera più ampia alla documentazione del patrimonio artistico-architettonico regionale, attraverso la collaborazione con importanti istituzioni quali la Soprintendenza ai beni culturali, l'Università, i Civici musei di Udine e i Musei provinciali di Gorizia.

Di tale ambito d'intervento è recente testimonianza il prestigioso volume "L'arca del beato Bertrando" edito dalla Forum. Parallelemente Laureati si interessa, con una ricerca personale, all'indagine del territorio e delle sue mutazioni, come testimoniano la mostra e il catalogo

"Linea d'identità" in cui indaga i dintorni della statale Pontebbana tra Udine e Tricesimo, riscontrando in questi luoghi la stessa sensazione provata di fronte ai paesaggi visti durante un soggiorno negli Stati Uniti.

Alla predilezione per il territorio, i luoghi e i paesaggi si aggiunge l'interesse per il ritratto.

Laureati afferma infatti che "in entrambi i casi si ha un approccio frontale. Nel ritratto sia il soggetto che il fotografo sono accomunati dalla consapevolezza dei loro reciproci ruoli, laddove la fo-

me Richard Avedon e Diane Arbus" ha affermato, aggiungendo "negli Stati Uniti c'è una consolidata cultura fotografica: il fotografo è visto come il mediatore tra la realtà e la sua rappresentazione, che influisce sulla percezione della realtà stessa. In questa ottica vi è una maggiore abitudine e, quindi, disponibilità verso i fotografi, cosa meno riscontrabile in Europa dove prevale la "scuola" di Cartier Bresson, quella dell'istante rubato, del momento significativo, in cui il soggetto non partecipa consapevolmente alla messa in scena, ma ne è protagonista involontario. Nei ritratti che realizzerò nel Comune di Savogna mi concentrerò in particolare sulla figura umana, astraendola dal suo contesto ambientale, cogliendo tutte le informazioni che essa può dare. Non limitandomi ai primissimi piani del volto,



Luca Laureati

tografia diventa di fatto rappresentazione. Si crea infatti una sorta di gioco: il soggetto vuole dare una possibile visione di sé, il fotografo ne vuole cogliere un particolare aspetto: Chi "vince" in questo gioco? Normalmente "vince" il fotografo, in quanto ha un maggior grado di conoscenza, dal punto di vista estetico e formale, di ciò che vuole ottenere. La fotografia che ne risulta, in ogni caso, non riporta la vera essenza della persona ritratta: è una verità relativa, un frammento, una frazione di secondo della sua personalità.

Fondamentale, nella formazione di Laureati, il lavoro dei fotografi americani: "Vorrei portare in questo lavoro il loro sguardo, in particolare quello di ritrattisti co-

me allargando l'inquadratura ai primi piani e piani americani, si riveleranno - oltre ai tratti somatici - anche i dettagli dell'abbigliamento. Le probabili somiglianze tra i volti verranno quindi messe in relazione con le discordanti informazioni veicolate dagli abiti e dagli accessori, dando vita a una sorta di corto circuito informativo, ma completo per definire il preciso momento storico in cui queste persone vivono. D'altra parte anche i ritratti di Tin Piernu, seppure in modo non previsto, offrono analogamente uno spaccato esistenziale e sociologico degli abitanti della valle di Savogna tra gli anni '50 e '60." (mp)

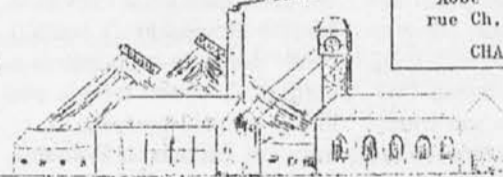


SLOVENSKI GLAS

BENEŠKIH SLOVENJU

1
Jan-feb
1954

PERIODIQUE BENEŠKIH
Éditeur, Lapidari
Abbé Z. Reven
rue Ch. Dupré, 17
CHARLEROI.



Na 26. junija se je raznesla po naši Benečiji novica, da je za nimar zaprú svoje oči nas te narvečji an te narbuj znamenit mož - profesor Ivan Trinko. Puno mož je že umarlo po Benečiji. Tajnega pogreba pá ku je biu pogreb našega profesorja Trinko na 30. junija gor v Tarčmunu, Beneška Slovenija se ni videla.

TA ZADNJA POT

Ob 10. uri zjutra se je zbralo par Piernovih tarkaj ljudi, da se nisi znu kam diet. Od tipanskega kamuna do Prapotnega, iz cele Benečije je so pársli ljudje. Taz Vidna, taz Gorice in taz Tarsta so se parpejali do Sovodnje, an potlè par nogah gor v vas.

Umarlega profesorja so v trugi ponesli po stezi gor do cirkve duhovniki. Slovianski pivenci taz Gorice so pred hišo zapeli žalostno piesan "Vigred se povrne". Pred trugo so nosil ljudje puno kranceljnuo, koron iz rož.

Tu cirkvi je za rajnika masavu mons. Fantini, rektor videmskega seminarja. Pogrebne molitve je orpaavu prezviseni gospuod skof mons. Cicuttini. V imenu duhovščine videmske nadskofije se je od najnega poslovju mons. Venturini. V imenu katoliških Sloveniju mu je pridgau po sloviansko gospuod Mazora iz Gorice.

Je bilo se puno drugih visokih mož an kanuniku. Parsu je tud 83-letni mons. Petricič iz Cedadu, mons. Kjačić, brat od tarčmunkega famoštra, mons. Novak iz Gorice, čez 60 duhounikuo, 16 slovianskih gaspuodu taz Gorice, da je bilo ku ce bi umru adan skof!

Pievci so zapielu tud v cirkvi an na pokopališču. Tud famoštar tarčmunski je spregovoriu besiedo.

Na britofu je spregovoriu po taljansko pre-

sident od videmske province dr. Candolini, po sloviansko pa dr. Bitežnik iz Gorice. V imenu Benečanou je spregovoriu v domačem slovianskem dialektu Izidor Predan. Od slovianske kulture je govoriu dr. Budal iz Gorice. Od slovianske demokracije pa dr. Agnelotto taz Tarsta.

Nazadnje je govoriu tam par grobu se slovianski profesor Bratina iz Gorice.

ZNAMENIT MOZ

Vsi govorniki so govoriu, kaj je biu rajni profesor Trinko, ki je ta narvečji mož, kar ga je rodila beneška slovianska mati. Njega ime poznajo po svetu, njega so hodil sprasovat an od njega se ucit.

Pa Trinko ni biu ku adni nasi ljudje, ki njih oca an mati s teško parsluzenimi palankami ga studjajo, potlè pa jih je spot, sram, pokazat od katerega kraja so doma an katerega jezika so. On je nimar dejau: "Jaz sem Slovenij! Jaz sem doma iz Slovianske Benečije!" An ni le govoriu. On je za svoje ljudi nimar govoriu. Za domače kraje je skarbeu, za nje se je brigu. O nasi Benečiji je pisu, o nas je pisu, da smo, da čeglih nas je malo an čeglih smo revezi, imamo pravico, da živimo, da se svojeje jezika lepuo naučimo an da nas vserode ríspetajo.

Mi Slovenji radi čujemo lepo pétje an radi zapojemo. Nas profesor je biu tudi piesnik: zloziu je vič liepih slovianskih piesmi.

SLAVA NJEGA SPOMINU!

Pogreb profesorja Trinko je biu končan se le od adni uri popudan. Se nemalo je manjkalo an bi rajni profesor imu 92 liet, ki pa jih ni več dočaku tu na zemlji.

Buog mu daj večni mir an pokoj!

- jul. / avg. 1954 -

Accordo per il gemellaggio con il comune rumeno

S. Leonardo-Bâlteni, primo cordiale contatto



Due momenti del primo incontro tra i Comuni gemellati di S. Leonardo e Bâlteni

Martedì scorso nella sala consiliare di San Leonardo ha avuto luogo il gemellaggio tra San Leonardo e Bâlteni, realizzato con il sostegno della Provincia di Udine e della Regione Friuli Venezia Giulia.

Il sindaco Giuseppe Sibau, introducendo la cerimonia, ha ritenuto innanzitutto necessario collocare geograficamente il comune gemellato ed evidenziarne le caratteristiche peculiari con queste parole: "Bâlteni è un comune situato nella parte sud-occidentale della Romania, ai piedi dei Carpazi meridionali; copre una superficie di circa 20 kmq, analoga a quella di San Leonardo, ma data la sua condizione orografica pressoché pianeggiante e il gran numero di figli per famiglia - raramente inferiore a sette - accoglie circa 6.000 abitanti. La sua economia si basa principalmente sull'agricoltura, sull'artigianato del legno e sullo sfruttamento di una miniera di carbone e di pozzi petroliferi presenti sul territorio. Nonostante le sue ricchezze naturali è un comune che soffre di una notevole arretratezza tecnologica, tanto che durante la mia visita dell'anno scorso ho avuto la sensazione di rivedere la condizione delle Valli del Natisone negli anni '60. Sono convinto tuttavia - ha aggiunto il sindaco - che in futuro possa godere di una forte modernizzazione."

Un'attenzione rivolta particolarmente alle condizioni economiche e di possibile sviluppo del comune gemellato, accolta e ribadita anche dal presidente della Comunità Montana Adriano Corsi nel suo discorso di saluto che, oltre a plaudere all'iniziativa, sottolineava che "oggi in Friuli le nostre aziende hanno bisogno di manodopera e paesi come la Romania ci offrono grande disponibilità in tal senso. Circa 10 mila sono inoltre le ditte, particolarmente del Nord-est, che hanno impiantato stabilimenti in Romania, e viste queste premesse, la scelta di gemellarsi con



un comune rumeno appare quanto mai felice."

Più incentrato sulla fratellanza tra i popoli l'intervento del presidente della Provincia Marzio Strassoldo: "I contatti Friuli-Romania sono intensi e cordiali da molto tempo, per una massiccia presenza di emigranti friulani in Romania e per la condivisione della cultura latina, che il popolo rumeno conserva e porta avanti pur essendo immerso nel mondo slavo-magiaro." La vicinanza culturale è stata riferita da Strassoldo in particolare per quanto riguarda l'ambito linguistico, notando svariate coincidenze tra rumeno e friulano. "Non accade analogamente con il vostro dialetto" ha aggiunto Strassoldo "tuttavia dobbiamo ringraziare il comune di San Leonardo per questa nuova occasione di contatto con la Romania".

"I legami tra le Valli del Natisone e la Romania sono molto antichi" ha affermato Sibau "Tra il 1750 e la prima guerra mondiale gli scambi con l'Est europeo erano molto intensi. Ho scoperto anche che il mio cognome pare sia molto diffuso in Romania, nella zona di Arad, e forse è proprio là che ha avuto origine. Del resto, visti gli antichi rapporti commerciali, anche altri cognomi delle Valli del

Natisone potrebbero essere di origine rumena".

Alla cerimonia ha preso parte una piccola delegazione del comune di Bâlteni, di cui si è fatto portavoce Daniel Saftoiu che ha ringraziato calorosamente l'amministrazione di San Leonardo per la squisita accoglienza e ha espresso la speranza che questo gemellaggio possa essere un significativo, seppur piccolo, passo verso l'annessione della Romania all'Unione Europea.

Sibau ha pure illustrato il programma dei tre giorni di gemellaggio, durante i quali la delegazione di Bâlteni ha visitato le Valli del Natisone e la grotta d'Antro, due realtà produttive del comune di San Leonardo, le città di Cividale, Aquileia, Grado, Venzona e Zuglio, per poi trascorrere l'ultima giornata disponibile a Venezia.

Il primo incontro ufficiale tra San Leonardo e Bâlteni si è dunque risolto nella firma degli impegni di gemellaggio, mentre i successivi rapporti si dovranno concretizzare in una conoscenza reciproca delle comunità attraverso l'impegno diretto delle associazioni, delle scuole, dei gruppi che in ambito culturale, ricreativo e sociale operano sul territorio.

Michela Predan

Il gruppo consiliare "Per la gente con la gente" inizia in questo periodo una serie di incontri con gli abitanti del comune di S. Leonardo.

Gli impegni della prossima settimana riguardano Iainich, dove è previsto un incontro lunedì 27 giugno alle 20.30, e Cosizza, dove il gruppo ha organizzato una riunione per martedì 28 giugno, sempre alle 20.30.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Evropa med dvema stoloma

Ideolog francoskega nacionalizma Ernest Renan (1823-1892) je med nemško-francosko vojno pisal prijatelju v Nemčijo. V pismu je ugotavljal neumnost vojne in predlagal različne rešitve. Nemčiji je priznal, da je njen zahodni del kulturno izjemno razvit (romantika), vzhodni pa ima močno tevtonsko vojaško tradicijo. Skupaj je Nemčija močna država, saj ima pamet in mišice.

Francija ima prednost, ker si je izmislila moderno nacionalno državo in dobro ve, kako le ta optimalno funkcionira. Potem je se Anglija s svojim brodom in s kolonialno izkušnjo. Skupaj bi te tri države zlahka obvladale Evropo. Namesto skupne pogodbe pa se med sabo nenehno prepirajo in vojskujejo.

Renan je pred kakim stoletjem razumel Evropo in njene protagoniste. Vojne in kolonialni pohodi so se kotili v Nemčiji, Franciji in v Angliji. Amerika ni bila to, kar je danes, čeprav se je naglo razvijala, vendar ni dosegala moči evropskih držav. Pepelki onkrat luže pa je omogočilo postati kraljica tudi to, da je

imela na svojem teritoriju malo resnih vojn in je uživala dolgo obdobje miru, v katerem se je utrjevala ter gospodarsko, tehnološko in vojaško krepila.

Na zadnjem srečanju evropskih premierov, ki niso odobrili ne evropske ustave in ne evropskega proračuna, kar bo imelo posledice za vse, predvsem pa za nove in sibkejše članice EU, so se ponovno spopadle Velika Britanija, Nemčija in Francija, Blair, Chirac in Schroeder. Negativna izida referendumov v Franciji in na Nizozemskem sta postala izgovor za močne, da začasno zamrznejo združevalne procese.

Nekateri elementi in razlogi so jasni. Nacionalne države si želijo tržišče in ne politične Evrope. Slednjo zagovarja npr. Schroeder, vendar zato, ker je trenutno Nemčija v gospodarski stiski, Velika Britanija pa je vezana na ZDA in je gospodarsko pri boljšem zdravju. Zato zagovarja trg. Ko je bila marka močna in Nemčija največja evropska gospodarska velesila, je ona diktirala parametre za evro in je tolkla po mizi s

svojo banko. Danes to počne Blair. Francija je oslabiljena zaradi referendumov, kar izkorišča predvsem laburist Blair.

Evropa, ki se sooča z goliimi gospodarskimi interesi, je seveda daleč od tiste Evrope, ki so si jo zamisljali povojni in "zgodovinski" evropeisti. Evropa trgovcev zavrača nove prosilce, in Turčijo so takoj zamrzili v predal hladilnika. Mlade vzhodne države, ki jim je v zadnjem trenutku uspelo smukniti v EU, so dobre za izvoz oziroma za gostovanje podjetij močnih, ker imajo (vzhodne države) še poceni in kakovostno delovno silo. Močne motijo prispevki, ki jih je treba odsteti novim gostom.

Takšna Evropa, kjer njeni vladarji ne marajo ne ustave in niti politike, ampak samo prosti trg, je po naravi sibka. Ne more tekmovali z ZDA in Kitajsko, kmalu bo v težavah se z Indijo, čeprav bi združena Evropa bila največja velesila.

Zal pa je tako, ker o bistvenem se vedno odločajo razmerja med Francijo, Nemčijo in Anglijo. Ostali se prilagajajo. Nad vsemi pa je seveda senca ZDA, ki imajo v svoji britanski sestrični dosegla varuha, da bi Evropa preveč ne zrastle, kar se je pokazalo tudi med vojno z Irakom. Mnogi drugi, začeni z Italijo, pa mahajo pred ZDA z repom kot kužki, saj je tam gotovost, v Evropi pa se ni jasno, kako se bodo stvari iztekle.

Illustrati a S. Pietro i primi risultati della ricerca

Archeologia sul Natisone, avviate le ricognizioni



L'esposizione dei primi risultati delle ricerche

Minoranze slovena e italiana, a ottobre la conferenza

Temi e obiettivi della prossima Conferenza sul ruolo delle minoranze slovena e italiana nell'ambito della cooperazione economica tra Slovenia e Friuli Venezia Giulia sono stati all'ordine del giorno del Tavolo di lavoro sulle minoranze nell'ambito della Commissione mista che si è riunita il 20 giugno a Capodistria.

Al Tavolo hanno partecipato anche l'assessore regionale alle Relazioni internazionali Franco Iacop, il console sloveno Zorko Pelikan e il rappresentante del ministero degli Affari esteri della

Slovenia, Igor Kerstein. Gli esponenti delle associazioni slovene e delle comunità degli italiani - tra gli altri Rudi Pavšič, presidente della SKGZ - hanno convenuto sul taglio del convegno, che si terrà il 17 di ottobre a Trieste e nella settimana successiva a Capodistria. Il ruolo delle minoranze sarà visto come elemento per valorizzare le rispettive comunità e per dare loro ulteriori opportunità che sono legate ai contatti, ai colloqui, alla ricchezza che le minoranze portano alle comunità nelle quali vivono.

La scorsa settimana sono stati illustrati ad esperti del settore e amministratori locali i primi risultati ottenuti dall'università di Trieste riguardo il progetto "Tra Natisone ed Isonzo: storia ed archeologia di un territorio" finanziato dall'Unione europea.

A nove mesi dall'avvio del progetto, ha spiegato Chiara Magrini, una delle ricercatrici coinvolte, per quanto riguarda la parte italiana (per quella slovena sono interessati in primis i musei di Tolmin e Nova Gorica) si è arrivati alla creazione di un database per l'archiviazione e gestione dei dati, alla raccolta delle fonti storico-letterarie, al censimento dei reperti conservati presso musei o privati, allo studio geologico del territorio, per altro ancora in corso, all'analisi delle fotografie aeree, e ad una prima ricognizione della superficie mirata alla verifica dei dati raccolti.

Si tratta di un metodo di ricerca archeologica che prevede un controllo sistematico del territorio, realizzato semplicemente camminando sui campi, e diretto all'individuazione e alla localizzazione puntuale delle tracce degli insediamenti antichi.

Al momento le aree sulle quali è stata fatta una ricognizione sono quella a sud di Cividale, tra Rualis, Gagliano e Fornalis, la grotta di Cladrecis alle pendici del monte Brischis (Prepotto), la fornace romana di Corno di Rosazzo e il monte Roba, a S. Pietro al Natisone. Le informazioni sul progetto si possono consultare sul sito www.units/natisone.

La Postaja dei cantieri

Numerosi i laboratori, per grandi e piccini, che si terranno durante le due settimane della rassegna di Topolò. Tra le presenze va segnalata quella di Phill Niblock, gigante della musica di ricerca, ed il ritorno di Alina Marazzi



Phill Niblock



Alina Marazzi

A pochi giorni dal via della dodicesima edizione della Stazione di Topolò - Postaja Topolove, Moreno Miorelli, che organizza la rassegna assieme a Donatella Ruttar, spiega i tratti principali di questa nuova avventura. Innanzitutto "l'importanza dei cantieri, sempre crescente, sempre più in spirito con quello che deve essere la Postaja.

Quest'anno sono parecchi, da quelli con i bambini al cantiere tenuto da Rene Rusjan e Bostjan Potokar per la creazione di un film di animazione, che si svolgerà dall'8 luglio. E ancora quello per Les tambours de Topolò, retto quest'anno da Primož Oberzan, leader e fondatore del gruppo sloveno "The stroj".

Miorelli non nasconde l'importanza della presenza a Topolò per 15 giorni di un gigante della musica di ricerca come l'americano Phill Niblock e un evento eccezionale che sta già interessando i siti specializzati, non solo italiani. Niblock, settantaduenne, è un pezzo di storia della ricerca sonora contemporanea e ha scelto Topolò per raccogliere suoni e immagini e poter lavorare con gli altri musicisti presenti in Stazione. Sabato 16 ci sarà un suo concerto audio/video dal vivo, 90 minuti di immagini e suoni che non capita ovunque vedere.

Poi c'è l'Istituto di Topologia di Topolò, che Piero Zanini inaugurerà sabato 9 luglio. "Zanini, docente presso l'università di Trento - spiega Miorelli - è un importante studioso di luoghi, di architettura del paesaggio, del rapporto uomo/spazio ed ha preso l'impegno dell'istituto con grande serietà. Tra i suoi interventi, la visione di alcuni video, uno per tutti Corvia del Tramonto, per la regia di Renato Rinaldi e Armin Linke. Parlare di tutti i progetti è impossibile - prosegue l'organizzatore - il

catalogo quest'anno è di 110 pagine, a colori, praticamente un libro ricco di storie, di esperienze. Noi siamo sempre sorpresi per la generosità e la disponibilità che questi artisti e studiosi dimostrano verso Topolò e la sua Postaja. Ogni week-end avremo delle postazioni fisse con installazioni, video o fotografiche che cambieranno di sabato in sabato, molta musica, dalla tradizionale alla sperimentale, e qui vorrei ricordare il Giambotta Projekt, otto artisti provenienti da Friuli, Portogallo, Usa, Repubblica Ceca e Puglia che per due giorni cucineranno per tutti alternando cibo a video, brevi concerti, proiezioni, letture". Molte anche in questa edizione le proiezioni, alcune note, altre in prima assoluta come i film di Jasna Hribernik, il documentario cinese di nove

ore, tipica operazione topoliana, l'incontro con Alina Marazzi e il suo inedito "Per sempre", e altro ancora, narrazioni, la poesia della sala d'aspetto e, dulcis in fundo, e il caso di dire, l'originale progetto inventato dalla mitica Maria di "Alla Posta" di Clodig che per 15 giorni avrà un menù, da lei ideato, in cui ogni piatto è ispirato a qualcuno degli artisti transitati per la Stazione e, inevitabilmente, per la sala del suo ristorante.

"Noi ci teniamo a conservare l'atmosfera casalinga del tutto - dice Miorelli - e fare con quello che c'è, avvalendoci della complicità del pubblico. Valerio, poi, risolve ogni problema... L'associazione Topolò/Topolove ha preso in mano l'organizzazione della Postaja, non solo dal punto di vista della ristorazione. E' uno sforzo enorme che speriamo sia ricambiato dal pubblico, sempre più giovane. Il paese in queste occasioni da veramente una prova di straordinaria energia. Stiamo facendo qualcosa di più del nostro meglio".

La Stazione giorno per giorno

SABATO 2 LUGLIO

verso le sei della sera **apertura e incontro con gli artisti presenti in Stazione**

da questo momento e fino a domenica sera **Camera obscura** installazione fotografica di Luca Laureati

No men's land Web-progetto lungo le terre di nessuno di Cym

Ad altezza di bambino i bambini della Stazione fotografano Topolò grazie a Rossana Lacala e Paolo Del Forno

dopo il tramonto, in più punti del paese **One Minute Suite** sessanta video musicali da un minuto a cura di Andrea Mi

Mexico video di Danijel Zedelj e Mario Amura musiche di Jessica Lurie

L'assistente sociale videoclip di Davide Dissegna e Marco Mossuto

DOMENICA 3 LUGLIO

Senjam, festa tradizionale del paese

Il gusto della dedica Menù di Maria di "Alla Posta" di Hlodie offerto agli artisti della Stazione

musica tradizionale della Benecija con i Popotniki

a seguire **L'emigrazione da Cividale e dalle Valli del Natisone verso la Germania negli anni '50 - '70** ricerca presentata dai ragazzi della V Liceo Scientifico di Cividale

dopo il tramonto **...san sanju, de pride an dan...** documentario sull'emigrazione beneciana verso le miniere di Marta Repinc (52'; 2005)

DA MARTEDI' 5 A VENERDI' 8

Primož Oberzan ("The Stroj") **Cantiere di percussioni metalliche per "Les Tambours de Topolò"**

MERCOLEDI' 6 LUGLIO

dopo il tramonto **Voci dalla sala d'aspetto-Glasovi iz kakalnice**, incontri con la poesia curati da Miha Obit **Ammutinati**

a seguire **Le lune di Topolò** a cura di Alexandra Korvenheimo **Tie Xi Qu / West of the Tracks** un film in quattro parti di Wang Bing prima e seconda parte (124'+ 119')

GIOVEDI' 7 LUGLIO

verso il tramonto **...e la sera si suona a Topolò** con gli allievi del corso diretto da Paola Chiaudini e Aleksander Ipavec (corso per pianoforte e fisarmonica, Hlodie 4-8 luglio)

a seguire **Voci - Glasovi** incontro con lo scrittore **Pericle Camuffo**

a seguire **Le lune di Topolò** **Tie Xi Qu / West of the Tracks** un film in quattro parti di Wang Bing terza parte (178')

VENERDI' 8 LUGLIO

dal pomeriggio **Workshop per un film di animazione** guidato da Rene Rusjan e Bostjan Potokar

verso il tramonto **Voci - Glasovi** incontro con il poeta **Josip Osti**

a seguire **Osmosa** un progetto a fumetti tra Friuli e Slovenia presentato da Paola Bristot (Vivacomix-Pordenone) e Igor Prassel (Stripburger-Ljubljana)

ne) e Igor Prassel (Stripburger-Ljubljana)

a seguire **Primož Oberzan + Les Tambours de Topolò** in concerto

nella notte **Le lune di Topolò** **Tie Xi Qu / West of the Tracks** un film in quattro parti di Wang Bing quarta parte (135')

SABATO 9 LUGLIO

dal tardo pomeriggio e fino a domenica sera per un ascoltatore alla volta, previa prenotazione!

Lo specchio armonico di Aleksander Ipavec

Progetto Mani - Projekt Roka Video-installazione di Anton Roca

verso sera **Celica / Topolove** dall'utopia al topos, dalla specialità alla spazialità, di Janko Rozic

prima del buio **Surface Study #3 - Grass with stones** esplorazione sonora di Alessandro Fogar

a seguire a Topolò si inaugura l'**Istituto di Topologia - Zavod za Topologijo** diretto dal professor Piero Zanini

dopo il tramonto Incontro con la regista **Alina Marazzi** dialogando del suo nuovo film **Per sempre**

verso notte **Tra parentesi le orecchie** Concerto in cuffia (premunirsi di cuffie per l'ascolto) di Orededigneur

DOMENICA 10 LUGLIO

dal pomeriggio **Mettiamo la testa a posto**, laboratorio di arte postale a cura delle Poste di Topolò con Piermario Ciani e Monica Biancuzzi

verso le cinque della sera **Pyramid** concerto per percussioni e dijerido

poi **Sprehod po Topolove** Passeggiata in paese, in tempo e spazio reali, con Janko Rozic

a seguire **Tra parentesi le orecchie** Concerto in cuffia (premunirsi di cuffie per ascolto) di Orededigneur

dopo il tramonto **In viaggio con la YMISO Orchestra** (80'; 2005), un film di Juri Stefanutti e Valentina Biz

a seguire **Hurdy Hurry** (16'; 2003), corto di Katherine Liberovskaya, musica di Phill Niblock

DA LUNEDI' 11 LUGLIO

Cantiere di danza contemporanea per i bambini della Postaja diretto da Louise Zamparutti

DA MARTEDI' 14 LUGLIO

Cantiere di scrittura per i bambini della Stazione condotto da Elisenia Gonzalez

MERCOLEDI' 13 LUGLIO

dopo il tramonto **Mesto na travniku / La città sul prato** testimonianze sulla nascita di Nova Gorica, documentario (50'; 2005) di Nadja Veluscek e Anja Medved

a seguire **Video mixing** Improvvisazione per video e strumento solista con Katherine Liberovskaya e ...

GIOVEDI' 14 LUGLIO

verso il tramonto **La musica e il luogo** improvvisazioni per violino e sintetizzatore

con Tiziana Bertoncini e Thomas Lehn

a seguire la regista Jasna Hribernik presenta il film **Concert for mobile and orchestra** (50'; 2005 - con Slavoj Zizek e Igor Kumar)

VENERDI' 15 LUGLIO

dal pomeriggio e fino a domenica sera **Light Conversation** installazione sonora di Jim Bell

verso le sette della sera **Glasovi - Voci** **A cena con i poeti Roberta Bertozzi, Matteo Fantuzzi, Fabjan Hafner e Giovanni Fierro**

a seguire **La solitudine di Srečko Kosovel** per voci, due strumenti solisti e percussioni di Matteo Sommacal

al tramonto riapre il Sanfocahotel di Topolò **L'importanza della sottrazione dell'immagine. Omaggio a Stan Brackage** performance superotto-sonora di Urkuma e ensemble di fiati Trumpoloo

SABATO 16 LUGLIO

dal pomeriggio e fino alla sera di domenica presso la casa della Giambotta - Mihacova **Hisa Giambotta Projekt** cucina, video, suoni, incontri, parole, cibo con Sofia Bustorff, Michael Delia, Tomas Zizka, Martin Janicek, Alessandra Zucchi, Urkuma, Antonio Della Marina e Angelica Castellò

verso sera **Dancing Village** un progetto per paesi in stato di abbandono presentato dal gruppo di ricerca praghese Mapapa

verso il tramonto **La solitudine di Srečko Kosovel** per voci, due strumenti solisti e percussioni di Matteo Sommacal

a seguire, dopo il tramonto **Performance of my music and films** musiche e immagini dal vivo con Phill Niblock

DOMENICA 17 LUGLIO

verso le dieci del mattino **passeggiata verso il confine**, lungo il "sentiero Neiwiller" in compagnia di Renata Molinari e Patrizio Esposito

proseguono: **Giambotta Projekt** e **Light Conversation** di Jim Bell

dal pomeriggio **Mettiamo la testa a posto**, laboratorio di arte postale a cura delle Poste di Topolò con Piermario Ciani e Monica Biancuzzi

verso le sei della sera **Musica per il mare di Topolò** concerto di Angelica Castellò (musiche di Phill Niblock, Angelica Castellò, Fausto Romitelli)

dal tramonto in più punti del paese **Topolò: from the Past into the Future -- Topolò dal passato all'avvenire** videoinstallazione di Katherine Liberovskaya, sound di Phill Niblock

a seguire in Piazza grande **Concerto grosso**, congedo di Postaja Topolove diretto da Les Tambours de Topolò per percussioni, strumenti elettronici, archi e fiati

Nei 15 giorni della Stazione, in diversi luoghi, esposizione itinerante del progetto fotografico Topolova Bukva, di Stefano Graziani. Presso il banco libri, Vedute da Topolò, due cartoline per Topolò, di Andrea Pertoldeo. Phill Niblock realizzerà dei piccoli interventi sonori in collaborazione con gli artisti ospiti della Stazione.

In data da definire, l'Istituto di Topologia di Topolò presenta: Corvia del Tramonto, un video di Armin Linke e Renato Rinaldi (19'; 2005); Bambini sui viali, un video di Giuseppe Ielasi e Eugenio Premuda (21'; 2004)



Nuoč svetega Ivana je imiela veliko muoč, kranceljni an križi iz rož, še posebno, če jih je zmočila rosà, tudi. De ne guormo o kriesu! Nuoč svetega Ivana je napoviedala tudi, kaj se bo zgodilo v življenju. Zados je bluo diet beljak tu uodo an počakat jutro. "Mene je paršla barka an san šla v Venezuelo", je jala na žena v saboto v Gorenjem Tarbju, kjer so spet oživiel (an s pomočjo prof. Veronice Filli an Stefana Morandini z videmske univerze) stare navade. Posebno dožitve so bili an labirinti. Tle na varhu tist iz Gnjuduce

"A se zmisleš, kuo je bluo, kuo smo runal ankrat?", an grede žene so začele dielat krancelje an križe. V saboto smo tuole vidli v Oblici, popudan, an buj pozno v Gorenjem Tarbju. Protagoniste te le iniciative, ki je bla organiazana v okviru pobude "Sriednje pomlad", so ble stare žene, tiste, ki šele nosijo s sabo bogate spomine an znanje iz ljudske kulture.

"No bielo an no armeno", "Ne, ne, mi smo vzel tisto, kar je kapitalo". V Oblici so žene nucale marjetice za runat krancelje an križe za Svet Ivan, čepru se nieso vse strinjale, kuo jih nucaat.

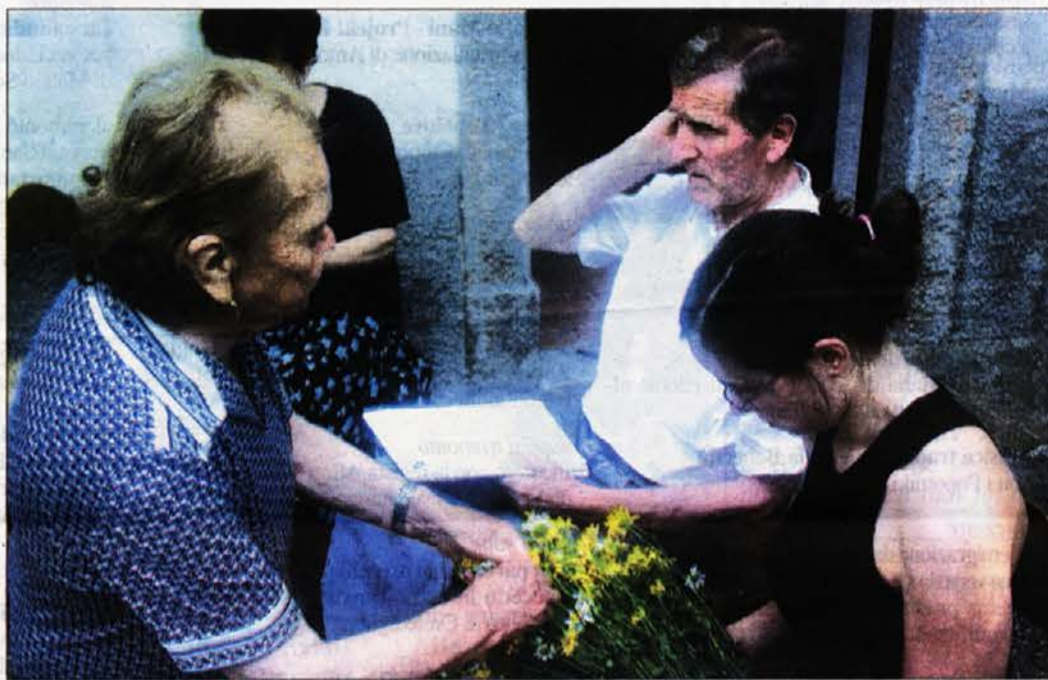
Pred vratih nieke hiše so ble Romilda Bucovaz - Staradicjova, Milja Saligoi - Tamazinova, Iolanda Saligoi - Tinca an Ada Floreancig - Orjanova, iz tiste vasi, blizu je paršla an Tonina Quos - Kuosca iz Gorenjega Tarbija, ki pa za runat križ je uporabljala daršco, zeleno rastlino. Seviada, tuole je pomenilo an pomeni, da so razlike med adno an drugo vasjo, an Tonina an žene iz Oblice tuolega nieso mogle pomučat.

"Vse družine so muorle tuole narest, ankrat, obiesle so križe an jih pustile na zidu do k' se njeso konsumale", so pravle žene, an na koncu so objesle krancelj an križ gor nad vrata hiše.

Niz pobud, ki jih je občina Sriednje kupe s Pro loco Nediške doline organizala s pripsekvom Dezele, banke Credito Cooperativo di Manzano an kulturnega društva Ivan Trinko, se bo zaključu donas, 23. junija v Dolenjem Tarbju z velikim svetoivanskim kriesom in s koncertom znane slovenske pevke Tinkare Kováč.

V saboto 18. junija v Oblici an v Gorenjem Tarbju so žene parpravle krancelje an križe za Svet Ivan

Starih navad na smiemo pozabit





La festa di fine anno scolastico per i piccoli della materna e gli alunni delle elementari della scuola bilingue di S. Pietro al Natisone ha richiamato genitori, parenti e amici. Venerdì 17 nel cortile della scuola sono stati i più piccini a proporsi, aiutati dalle maestre, in una serie di recite in italiano e in sloveno

Bilingue, la festa di fine anno e l'arrivederci

Recite di grandi e piccini davanti ad un folto pubblico di genitori, parenti e amici, la consegna delle pagelle e i Tambours



Nel pomeriggio, oltre alla consegna delle pagelle, c'è stata l'immane esibizione dei Tambours de Topolò. Alla fine non è mancato che dare l'arrivederci al prossimo anno scolastico, accompagnato dagli auguri di buone e proficue vacanze

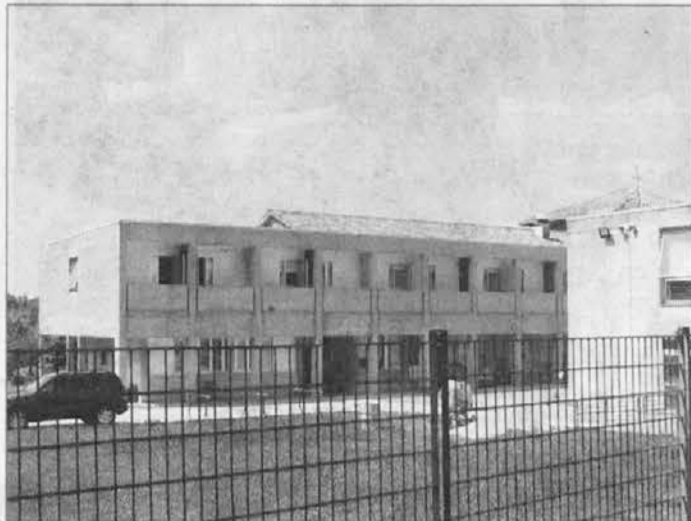


A San Pietro al Natitone trasformata in Azienda di servizio alla persona

Una nuova stagione per la casa di riposo

La casa di riposo per anziani di San Pietro al Natitone sta vivendo una nuova stagione di crescita e rilancio. Dopo oltre ottant'anni al servizio della comunità (fu istituita grazie ad una donazione del cav. Giuseppe Sirch nel 1920) si era trovata poco più di un anno fa, in seguito alla nuova normativa regionale, di fronte ad un bivio ed alla necessità di un ripensamento sul proprio ruolo e soprattutto sul suo futuro.

"Dopo ampia discussione abbiamo deciso di trasformarla in Azienda pubblica di servizio alla persona", spiega Giuseppe Chiabudini presidente del consiglio d'amministrazione dall'agosto del 2004 quando è subentrato ad Elio Coren. In caso contrario, aggiunge, c'era il rischio della chiusura.



E' stata dunque fatta la scelta di proseguire e rafforzare il ruolo della struttura sanpietrina che in futuro, accanto al servizio già esistente di cura e assistenza agli anziani, potrà realizzare anche un centro diurno per anziani, come è già stato ipotizzato per il piano terra, una volta che verrà completata l'ampia ristrutturazione in programma, ma anche rivolgersi alla fascia dell'infanzia e giovanile, proponendo se ci saranno le condizioni un'assistenza di borgo per i bambini oppure l'apertura di un nido.

Chiabudini appare molto motivato, ma allo stesso tempo è cauto perché intanto vanno consolidate le basi per la crescita futura. Lo statuto, spiega, è già stato modificato ed approvato dalla Regione e "l'aspetto che lo qualifica è la priorità di accoglienza ed assistenza prevista per i cittadini dei sette comuni delle Valli del Natitone". E ciò non è tanto ovvio come potrebbe sembrare.

"In questo modo possiamo rendere un servizio di qualità sul territorio, mentre i ricoverati escono dall'anonimato e si trovano in un ambiente familiare", ha sot-



tolineato il presidente. Va detto che attualmente gli assistiti sono 58, mentre i dipendenti sono 30 di cui 21 di ruolo e tutti residenti nelle Valli del Natitone. "E' un personale molto motivato, eccellente, e gli anziani si trovano in un ambiente paesano, familiare", conclude. Certamente non è da sottovalutare in questo senso il fatto che possano esprimersi anche nel nostro dialetto sloveno.

Intanto stanno per essere ultimati i lavori indispensabili per acquisire lo status di azienda (per circa 500 milioni di euro), ma l'istituto sanpietrino si trova ora alla vigilia di una ben più ampia e

definitiva ristrutturazione che si dovrebbe concludere entro due anni. Il progetto realizzato dall'architetto Simoncig è stato finanziato per 2,5 milioni di euro dalla Regione, per il restante 20 per cento è stato acceso un mutuo ventennale che, assicura Chiabudini, non graverà sulle rette.

Sarà rinnovato l'interno, verranno costruite due ali nuove in modo che tutto il servizio verrà reso su un solo piano con evidente vantaggio per gli ospiti, ma anche per il personale. Al piano terra si libereranno così degli spazi dove, come detto, si ipotizza la realizzazione di un centro diurno.



Giuseppe Chiabudini

Ci sarà dunque un'ulteriore proiezione sul territorio per evidenziare i bisogni ed approfondirli, spiega il presidente, sottolineando allo stesso tempo l'attenzione alla qualità del servizio che attualmente gode di buona valutazione anche grazie alla grande disponibilità e competenza del personale.

Il presidente Giuseppe Chiabudini è affiancato nel consiglio d'amministrazione, che si è insediato il 23 e 25 maggio scorso (in seguito alla trasformazione dell'ente in azienda), da Andrea Sirch, vicepresidente e dai consiglieri Bruna Dorbolò, Germana Dorgnach e Bianca Pussini. (jn)



Lipalja vas pod drobnogledom

Kot je že v navadi so tudi letos pri Slovenskem kulturnem središču Planika Kanalska dolina organizirali raziskovalni tabor. Letošnji tabor se je sicer časovno odvil prej kot ostala leta zaradi prezasedenosti raziskovalcev in mentorjev, je pa v celoti dosegel zastavljene cilje.

Sodelavci tabora so bili priznani strokovnjaki, ki delujejo v okviru videnske, ljubljanske in koprške Univerze ter Znanstveno raziskovalnega centra Frana Ramovša iz Ljubljane. Za koordinacijo dela na terenu je poskrbela Nataša Komac sicer že dolgoletna sodelavka ter pedagoginja pri Planiki.

Letos so raziskovali v naselju Lipalja Vas, to je najjužnejša vas Kanalske doline, kjer je se mogoče slišati slovenko govornico, ki pa administrativno spada v občino Tablja. Raziskovalci so vzeli v pretres slovenski govor Lipalje vasi ter podoba vasi skozi čas.

Žal je Lipalja vas skozi čas večkrat ostala pozabljena, kdaj pa kdaj so tam raziskovali, morda je razlog v tem, da je po času opciji med drugo svetovno vojno, po drugi svetovni vojni ter pod pritiskom asimilacije ostalo v vasi zelo nizko število avtohtonega prebival-



stva.

Delo je potekalo po sklopih tako, da so raziskovali hisna imena Lipalje vasi ter pripravili etimološko razlago, pripravili so opis slovenskega govora vasi, (sicer je v vasi ostalo le nekaj govorcev slovenskega jezika), zbrali so ledinska imena. Zbrali so tudi pričevanja slovenskih govorcev Lipalje vasi ter preverjali porabo ter jezikovno znanje v sami vasi.

Cilj, ki so si ga zadali pri Planiki je, da do spomladi prihodnjega leta izdajo tudi publikacijo. Opozorili so, da bo središče Planika do konca letošnjega leta izdalo se knjigo z naslovom "Slovenska govornica v Ovcji Vasi", ki je sad dela lanskoletnega raziskovalnega tabora. (r.b.)

V petek 17. junija se je v občinskem kulturnem centru na Trbižu odvijal seminar z naslovom "Predstavitev možnosti in priložnosti čezmejnega sodelovanja med lokalnimi upravami v goratih območjih". Srečanje je spadalo med aktivnosti Interreg projekta Italija-Slovenija "Brez meja 2004", ki ga trbiška občinska uprava ravno zaključuje. Partnerji trbiške občine so na italijanski strani se Občina Naborjef-Ovcja vas, SKGZ, SSO, Glasbena matica ter SKS Planika, na slovenski strani pa občini Bovec in Kranjska Gora.

Na srečanju so bili župani, upravitelji in občinski uslužbenci obmejnih občin iz slovenske in italijanske strani. S pozdravnim nagovorom ga je odprl župan Trbiža Franco Baritussio, ki je spomnil, da se je projekt Interreg v sami občini začel izvajati lansko poletje z dejavnostmi na kulturnem in folklorom področju v sodelovanju s subjekti iz sosednje Slovenije, predvsem občine

Trbiž, vse bolj pripravljeni na skupno evroprojektiranje

Kranjska Gora. Izpostavil je dejstvo, da danes obmejne občine že sodelujejo in izvajajo skupne programe, vse to se bo moralo v bodočem se bolj okrečiti. Tudi trbiška odbornica za kulturo Campana je pokazala veliko angažiranost, njeno odborništvu pa dejansko izvaja program.

Sledil je pozdrav in uvodni poseg generalnega konzula Republike Slovenije v Trstu Jožeta Sušmelja, ki je zelo pozitivno ocenil prizadevanja za dobrososedske odnose ter sodelovanje občin Kanalske doline s Kranjsko Goro ter Bovecem. Seminar bi moral spodbujati skupne projekte za preporod obrobni področij videnske pokrajine ter slovenskih občin, ki mejijo na vidensko, je dejal.



Izpostavil je predvsem možnost ustvarjanja novih delovnih mest in zavezitev odhoda mladih iz beneških dolin. Obenem se je zahvalil občini Trbiž za dosledno izvajanje zakona, ki ščiti manjšine.

V imenu manjšinskih partnerjev projekta je publiko na-

govoril Riccardo Ruttar. Izpostavil je splošno brezbriznost do tega problema s strani javnih upraviteljev beneških občin. Po njegovih besedah morda na ta pojav vpliva zapletenost postopkov za pridobivanje sredstev iz evropskih skladov mogoče pa tudi tezava pri ko-

municiranju s sosednjimi občinami zaradi naravnih ovir v goratih področjih slovenske Benečije.

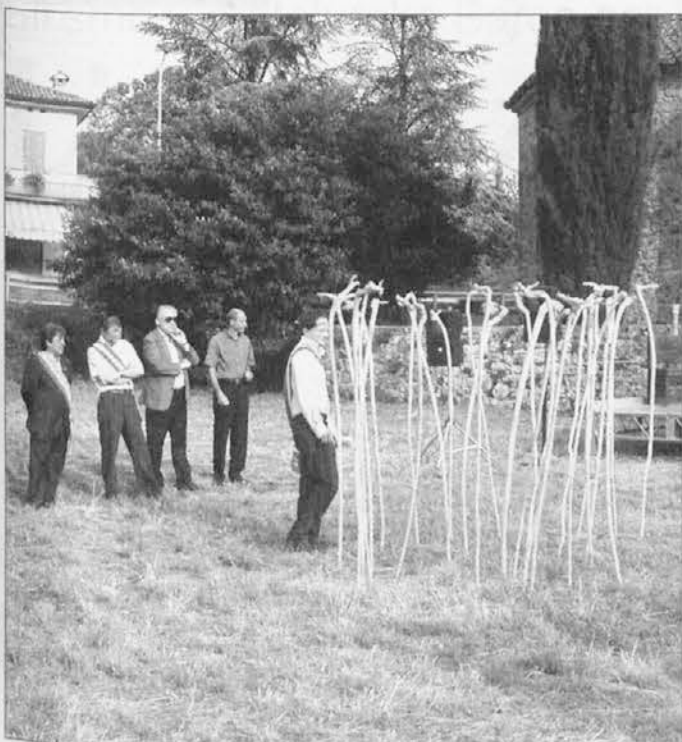
Podzupan Bovca Robert Trampuz je izpostavil pozitivne premike na obeh straneh meje, sodelovanje med Bovecem in Trbižem, pripravo skupne prireditve ob občinskem prazniku 2. julija s pričetkom v Rablju in nadaljevanjem v Logu pod Mangartom, kjer bosta občini podpisali tudi pismo o nameri glede sodelovanja na turističnem področju, partnerstvo z drugimi furlanskimi občinami in nenazadnje tudi razvoj Kaniha in Nevejskega sedla. Tudi pred nekaj meseci ustanovljeno omizje med sosednjimi občinami (Bovec, Trbiž, Naborjet, Kranjska Gora, Podkloster in

Bekstanj) lahko pripomore k tesnejšemu sodelovanju.

Vsi posegi so bili kakovostni. Giada Gamba, ki je predstavljala Dezelu, je govorila o možnostih čezmejnega sodelovanja v deželi FJK, Tatjana Renner iz Agencije za regionalni razvoj Slovenije, pisarna Starnje, pa o možnostih, ki jih nudijo Slovenija, Mara Cernic (Evroservis) o evroprojektiranju, nato sta spregovorila pravnik Mitja Ozbič in Alekšij Muzina. Simpozij je vzorno koordiniral Erik Svab, direktor podjetja Evroservis.

Simpozij je gotovo dosegel svoj cilj in sicer prispeval k spodbujanju evroprojektiranja in kandidiranja za evropska sredstva, saj so se prav z vstopom Slovenije v Evropsko Unijo znatno povečale možnosti za čezmejno sodelovanje v obmejnem prostoru Slovenije in Italije. Zaradi povsem zanimive vsebine bi veljalo predlagati sličen seminar v Beneški Sloveniji.

Rudi Bartaloth



Sarà il decimo Arengo grande

Domenica 26 giugno, in occasione delle celebrazioni del patrono, si ripeterà a San Pietro al Natisona la rievocazione storica dell'Arengo Grande della Slavia che è giunto quest'anno alla sua decima edizione. E' una manifestazione che ricorda l'autonomia goduta dalle Valli del Natisona sotto il Patriarcato di Aquileia e la Repubblica di Venezia, il periodo delle vicinie, dei decani delle convalli di Antro (di cui faceva parte anche Bregin) e Merso (in cui rientrava Livve) che si riunivano in Arengo presso la chiesa di San Quirino. Il rito si ripeterà domenica ed i protagonisti saranno sindaci e consiglieri comunali che eleggeranno il decano Grande.

La rievocazione si svolgerà alle ore 18 presso la Chiesa di San Quirino, in precedenza, alle ore 17, nella chiesa parrocchiale ci sarà una solenne paroliturgia con i cori delle Valli del Natisona.

Nella giornata di domenica ci sarà anche la seconda edizione della mostra-mercato dell'artigianato artistico e dei prodotti tipici della Valli del Natisona a cura della pro loco Nediske doline e della K-

V saboto zapojejo v Sevc

Kulturno društvo Rečan parpravja v saboto 25. junija njega že tradicionalno srečanje "Zapuojmjo jo na sred vasi". V frišnem polietnem večeru se ljudje zberejo okuole korita, jo veselo zapojejo an prezivijo lepe momente v prijateljski atmosferi. Telekrat bo srečanje v vasi Sevc, v gorenjem kosu vasi. Parvi bojo zapieli tisti od Rečana an s tem pozdravili parjateljce iz Kamne Gorice, potle bo piel pa zbor Lipnica. Program se začne ob 20. uri.

mečka Zveza che avrà inizio alle ore 10.

Il programma della manifestazione che si aprirà venerdì pomeriggio con una mostra di ricamo e sartoria dell'Auser, è molto ricco. Da segnalare tra l'altro il concerto di fisarmoniche del Harmonikarski orkester Glasbene Matice che sabato, alle ore 19.30, nel centro polifunzionale presenterà il suo primo CD

W saboto 18 dnuw jünija - Lipa okažjun za pražantät bogatijo od naše duline

Rezija se je pokazala tu-w Novi Gorici

s prve strani

To so naši jüdi, it'i ka ni so nan püstili naš jazek, naše wüze, naše pravice, náš vër. Isö somo m'i njen dulžni: pa m'i mamö mët radë itö, ka to je našë, mamö därzat rüdi žive naše körane, da te arbul na bo se wsüsil.

Isö ni löpu nan kazajo brüsarji, naši brüsarji. Une ni löpu därzijo žiwu isö starë, prastarëtë dëlu.

Ni mu çejo dabrö. Anu isö to je narëd pa za wse te jüdi, ka so bili anu jih ni več anu ka ni so dëlali isö dëlu. Gledat te lipe, vilike litrate anu vidët naše jüdi, da kaku po svëtu ni so hudili ziz krösmi anu ziz köli to ma nas nawucit, da mamö zahwalit Böga da žiwimö tu-w bogatiji ma ni smimo zgübit našo düšo.

Pöpułdnë je bilu nu malu časa za popraviti kako pravico anu za plesat.

Zvëčara to je bilu fiš löpu. Tu-w teatro, ka an je bil basan judi, so bili naši plesawci, ka ni so pokazali naše plese. Jë löpu je pražantala Angela Di Lenardo. Alessandra Brida anu Maria



Bruna Buttolo to löpu lajalo poezije od Renata Quaglia anu od Rinina Chinesja. Tu-w pučnet na lipa rič je se pokazala: dan DVD, tej sa račë, od Lorenzine Di Biasio ziz litrati od naših tih starih anu pravico od Dujacesice, ka je jo pravila ta nüna Virg'inja rejnica. Pa isa to je bila na lipa, nöwa rič za vidët.

Na jimë od našaga šindika anu od kumüna je römünila Cristina Buttolo, ka na pa sinkala šindiku od Növe Gurice, Mirku Brulcu, dan

platanac od naših riči.

Pa šindik od Növe Gurice je rëkal ne lipe biside za zahwalit wse rozajane, ka so bili ito anu an rëkal, da to na lipa rič se poznät anu dëlat na ta prid da morëjmö rüdi več nu več se poznät.

An pa spömanul da w catärtak, dwa dni prid, náš šindik je bil iten anu an je bil ricavän od cëлага konsëja.

Wsö isö to na bo rivanu izdë. Jë se počala na pot, na nöwa pot anu sigür kej lipaga ta-na isëj poti čëm ö sčë nalëst. (In)



Na pobudo kulturnega društva Rečan so v Hlodiču že peto lieto imieli natečaj za narlieuše strašilo

Puna jih vsa vas, pa nič na straše

Lietos so jih napravli 25 - V kamunski plavi dvorani je tudi razstava vseh strašil, ki so jih v telih lietih nardil

Strašila so ankrat runal s slamo al pa s sienam, s kako staro cunjo, klabukam an lombreno. Tiste ki smo jih videl tle dni gor par Hloc so nareti iz vsieh sort blaga, so lepi, vič ku kajšan pa je biu buj podoban luktam (pupacem) an umetninam ku strašilam. Po drugi strani so nastavjeni na sred vasi, ne pa v kaki njivi. Vsegljih pa so na kulturnem društvu Rečan, ki je parpravlo an lietos tel poseban natečaj, zihar zadovoljni, saj so diela liepa an originalna. Vsega kupe pa se jih je nabralo an lietos 25, kar nie malo. Parvič tele krat je parsla tudi adna mlada družina iz Tarsta, zvidela je za tolo iniciativo na naših časopisih an je parsla v saboto gor h Hloc runat strašilo.

Lietos je ze peto lieto, ki kulturno društvo Rečan organizava tolo polietno iniciativo an vsega kupe, takuo, ki nam je povedala predsednica Margherita Trusgnach, se



je v telem cajtu zbralo 108 pustov. Med tistimi 25, ki so jih naredili lietos, je žiriya zbrala narlieuše, premjacjon je donas, četartak 23. junija pred kriesam, ki ga imajo na Luzah, na Hostnem. Kakuo je slo vam povemo drugi krat.



Parvo strašilo na čeparni je dielo parjateljcev iz Trsta, druga strašila so naredil pa domači ljudje. Domišlje, fantazije Rečanjam, zaries ne manjka! Ki dijete vi?



Lietos je bluö peto lieto zatuo je društvo Rečan organiziralo tudi fotografsko razstavo, ki je na garmiškem kamunu. Lahko jo pogledata v cajtu, ko so uficiji odparti. An se spleča, je liepa. Na njej so fotografane vse dosedanje strašila an po varhu... še uonja, saj so s sienam, grabjam, žbrinčo an ruogljjo gledal ustvariti pravo atmosfero an ambient



L'Under 13 della Polisportiva S. Leonardo di pallavolo quest'anno si è classificata al primo posto del girone M "Trofeo Friuli" Campionato under 13 misto, a conclusione di una bellissima stagione, nonostante molte ragazze (allenatrice compresa) fossero alle prime armi. Nella finalissima a Pontebba, domenica 5 giugno, la squadra di S. Leonardo è stata purtroppo sconfitta per 2-0. L'allenatrice e la società sono ugualmente orgogliose del lavoro svolto dalle ragazze in questa stagione. Nella foto, partendo dal basso e da sinistra Ettore Crucil (presidente), Elisa Pesenti, Michela Venica, Marianna Venturini, Giada Iussig, Federica Martinig, Alessandra Messere (allenatrice), in alto da sinistra Arianna Petricig, Cristina Zonta, Giada Bucovaz, Elisa Manig, Debora Terlicher e Valentina Qualizza

La Valnatisone sconfitta nelle finali del "Torneo Azzurro" e del "Giuseppe Tomasetig"

Esordienti, doppio rammarico

I valligiani nella prima occasione battuti dai Rizzi, nella seconda dalla Pro Fagagna

Nella finale del "Torneo Azzurro" degli Esordienti giocata venerdì pomeriggio a Plasencis di Mereto di Tomba, la Valnatisone è stata superata dagli udinesi dei Rizzi con il risultato finale di 6-3.

Dopo il primo tempo, chiuso in parità 1-1 (gol di Samuel Zantovino), nel secondo tempo un autentico black-out per i nostri ragazzi ha permesso ai Rizzi di andare a segno tre volte. Nella terza frazione di gioco gli udinesi sono passati per altre due volte, ma stavolta i ragazzi guidati da Gianni Drecogna hanno reagito con le reti di Matteo Cumer e Zantovino. Da segnalare la differenza d'età tra le due squadre, con gli udinesi più maturi ed esperti, che ha determinato l'esito finale.

Sabato pomeriggio si sono giocate ad Udine le finali del "torneo Giuseppe Tomasetig" organizzato dal Chiavris. La finale per il 3° e 4° posto è andata al Flaibano che ha superato i padroni di casa.

La finalissima tra la Pro Fagagna e la Valnatisone ha visto il successo dei rossoneri. Nel primo tempo i ragazzi del presidente Daniele Specogna, dopo avere recuperato grazie ad una rete messa a segno da Matteo Cumer, hanno subito il raddoppio degli avversari. Nel secondo tempo la Pro Fagagna, che annoverava tra le sue file tutti i ragazzini del 1992, ha allungato siglando il terzo sigillo. Una traversa colpita da Cumer ha tolto ai valligiani le speranze di rimonta. Nel terzo tempo si è fatta sentire nelle gambe la stanchezza accumulata nella giornata precedente e la Valnatisone ha subito altre due segnature.

Alla finale sono seguite le premiazioni durante le quali sono intervenuti il consigliere regionale della F.I.G.C. Luciano Quoco che ha ricordato la figura del compianto presidente Giuseppe Tomasetig, quindi hanno preso la parola le autorità comunali. Applaudite le parole di un dirigente valligiano che ha ricordato l'amico Giuseppe quando da atleta aveva vestito la maglia di portiere della Valnatisone e la carica di segretario della Cividalese. Alla presenza della vedova e del figlio sono se-



La formazione vincente, il Pro Fagagna, assieme alla signora Tomasetig ed alle autorità, qui a fianco la consegna del riconoscimento a Massimo Chiabai

guite le premiazioni. Da segnalare il bel gesto di un dirigente arbitro del Chiavris che, premiato, ha girato il suo riconoscimento ad un emo-

zionato Massimo Chiabai. E' terminata così, per la formazione degli Esordienti della Valnatisone, una stagione ricca di impegno e soddisfazioni

per la giovane compagine alla quale è mancato, nel finale, solo un successo nelle ultime due importanti competizioni.

Paolo Caffi

Raggiungerà Lignano per il Festival della Gioventù europea

La fiaccola olimpica di passaggio a Cividale

Toccherà anche Cividale il tour della fiaccola del Festival olimpico della Gioventù europea 2005 che si terrà il prossimo mese a Lignano.

La staffetta partirà da Atene, dove la fiaccola è stata accesa lunedì 13 giugno da Elisabetta Marin, finalista olimpica. E' arrivata via aerea a Ronchi per poi approdare a Tarvisio, sede delle Universiadi 2003, il 16 giugno. In questi giorni sta toccando, durante un lungo percorso e trasportata da un migliaio circa di tedefori, diciassette comuni.

Mercoledì 29 giugno, nella tappa da U-

dine a Gorizia, la fiaccola passerà per la cittadina ducale. L'ingresso del tedeforo proveniente da Udine avverrà attorno alle 12.15.

In piazza Gallo partirà la staffetta organizzata dall'Unione veterani dello sport attraverso un itinerario cittadino.

A conclusione del percorso del terzo staffettista, in piazza Picco, alle 12.30 circa ci sarà un intervento di saluto delle autorità.

La fiaccola proseguirà lungo le vie cittadine fino alle 13.15, quando uscirà con destinazione Gorizia.

Il torneo inizierà lunedì 27 giugno

Calcetto a Liessa, ecco il calendario

Lunedì 27 giugno alle ore 20.30, con l'incontro B.C.B. 2005 - Rosticceria da Giuliana, prenderà il via a Liessa di Grimacco la 18. Edizione del Torneo di calcio a cinque. Alla manifestazione, organizza-

ta dalla Pro Loco Grmak in collaborazione con la Parrocchia di Liessa ed il Comune, hanno dato la loro adesione dodici formazioni suddivise in tre gironi. Questo il calendario completo del torneo.

Lunedì 27 giugno

20:30 B.C.B. 2005-Rosticceria da Giuliana
21:30 Iurman "commercio legna da ardere"-CB impresa edile

Martedì 28 giugno

20:30 Bar trattoria alla Posta-Ricci e capricci
21:30 I Feroci-Le mozzarelle

Mercoledì 29 giugno

20:30 La Cascina Sorzento-Twister
21:30 La Ducale-Bar al ponte

Giovedì 30 giugno

20:30 CB impresa edile-B.C.B. 2005
21:30 Rosticceria da Giuliana-Iurman "commercio legna da ardere"

Venerdì 1° luglio

20:30 Le mozzarelle-Bar trattoria alla Posta
21:30 Ricci e capricci-I Feroci

Martedì 5 luglio

20:30 Bar al ponte-La Cascina Sorzento
21:30 Twister-La Ducale

Mercoledì 6 luglio

20:30 CB impresa edile-Rosticceria da Giuliana
21:30 B.C.B. 2005-Iurman "commercio legna da ardere"

Giovedì 7 luglio

20:30 Le mozzarelle-Ricci e capricci
21:30 Bar trattoria alla Posta-I Feroci

Venerdì 8 luglio

20:30 Bar al ponte-Twister
21:30 La Cascina Sorzento-La Ducale

Lunedì 11 luglio

20:30 Prima girone A-Prima migliore terza
21:30 Prima girone C-Seconda girone B

Martedì 12 luglio

20:30 Seconda girone C-Seconda girone A
21:30 Prima girone B-Seconda migliore terza

Giovedì 14 luglio

20:30 Vincente prima partita del 12-Vincente seconda partita del 12
21:30 Vincente prima partita del 13-Vincente seconda partita del 13

Sabato 16 luglio

20:30 Finale 3°-4° posto
21:30 Finale 1°-2° posto

Sabato a S. Pietro la quinta prova valida per il titolo di Junior Bike

Sabato 25 giugno dalle 15 a S. Pietro al Natisono, presso il parco dei festeggiamenti del patrono, organizzata dal Veloclub Cividale-Valnatisone Kolesarski Klub Benečija si disputerà la quinta prova valida per il titolo regionale di Junior Bike. Alla manifestazione, valida per l'assegnazione della Coppa Circoli sportivi sloveni, potranno gareggiare i ragazzi e ragazze dai 7 ai 14 anni d'età, anche se non sono tesserati.

Pustje iz Ruonca so "noreval" v Rovinju

Na polietnjem pustu v Istri, ki je bil od 3. do 5. junija v Rovinju, so spoznal tudi navade našega beneškega pusta.

Zludi, anjul an pustje iz Ruonca so z njih skakanjem an letanjem arveselil vse tiste, ki so šli na telo posebno manifestacijo, ki jo organizirajo za lieta an lieta v Istri. Skupina iz Ruonca - bluo jih je na

22! - je v Rovinju preživela vič dni, takuo, de je mogla spoznat od blizu an lepote telega miesta na Jadranskem muorju, ki parkliče turiste iz vsieh kraju.

Bila je za vse na liepa parloznost za preživiet an par dni v novem ambientu, pru takuo za stuort spoznat an kos naše Benečije.



Veselje je bluo sigurno, pod tistimi obliekami pa jim je muorlo bit še kakuo toplo...

Z gledališčem iz vasi v vas

Beneško gledališče tudi tole poletje lepuo skrbi za graditev mostov parjateljstva med Benečijo an vsemi njenimi sosiedji.

Dinamično se premika po vsem slovenskem prostoru ob meji od adnega konca do drugega.

Povsod so beneški igrauci lepo sprejeti, ljudje cenijo njih dielo an se posebno jih veselijo pojoča harmonija beneškega govora.

Takuo so v soboto na Kambreskem predstavili dielo Adriana Gariupa "An oca za mojo hči" an ustvarili pru veselo atmosfero. Se buj živuo je bluo med starimi prijatelji v Breginju, kjer so le tisto dielo ponovil v nediejo popudan.

V prihodnjih dneih se pomaknejo pa buj nizko dol pru muorju.

Takuo v petak 24. junija bo Beneško gledališče nasto-

Adriano
an
Loredana
z njih
ljubeznijo



pilo s komedijo "Mama je umarla dvakrat" v Skocjanskih jamah.

S telim dielom boju tudi tekmovali na gledališkem festivalu ljubiteljskih skupin v Mavhinjah, kjer bodo igrali v petek 1. julija.

Drug dan, v soboto 2. julija pa se spet približajo domu, saj boju nastopili na Livku.



"Tel tle je naš Linjan"

Poliete na stuojta poklicat otroke iz garmiškega kamuna na muorje v Linjan al Grado.

Vas pogledajo, ku de bi zagledal kake "marziane" an vam hitro porčejo: "V Linjan biesta vi! Mi gremo v Dolino, nie lieusega prestopa!"

Celo polietje, kar ica partiska, otroc an mladina iz telega kraja preživijo cele popudneve v rieki dol par Dolini, kjer so drevja, ki dielajo sienco, kjer uoda je mornà glih tarkaj, ki je trieba (pruzapru, če bi šu v njo kajsan od nas, ki smo "velik", bi drebeneu od mrza!) an je tudi "spiaggia", tuk počivat an se igrat.

Lietos ba so vsi teli otroc nomalo zalostni, ker nieso se utegnili iti dol v njih "nebesa", tela ura jim na pru nič parpomaga!

Kurázno, počaso počaso bo... an Dolina spet oživi z vašim veselim uriskanjem! (Na fotografiji so dol na

veliki skali v Dolini, odkod se metajo v verin za plavat, Vida, Elena z Lies an Petra, ta zdol Sofia, pa iz Hlocja).

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

nedelja, 3. julija

v kraljestvo zlatoroga

Odhod iz Spetra (pri Belvedere) z osebnimi avti ob 5.30 proti dolini Trente. V Zadnjici ob 7.15 začetek hoje po treh variantah: ● vsi kupe do Kriskih jezer, kjer je Pogačnikov dom (2.052 mt) in povratek v dolino po isti poti - skupno h. 6.30 lahke hoje; ● druga varianta: od jezer, mimo Kriza, Bovski Gamsovec, Luknja, Zadnjica - h. 7.30 srednje zahteven; ● tretja: od jezer cez Razor (2.601 mt.) do Vršica - h. 9 zahteven.

Info: Josko tel. 328/4713118

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje v pandiejak an petak od 11. ure napri (parbližno) v sriedo od 9. ure napri

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do spitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur
Tediuk Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Landarska jama

SVETA MAŠA PO SLOVENSKO

v saboto
25. junija ob
20. uri

Mašavu bo monsinjor Marino Qualizza, pieu bo moški pevski zbor Nediski puobi

C.A.I. SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

26 giugno 2005

VELIKI BABANSKI SKEDENJ

2121 mt - Alpi Giulie - SLO

Ore 6.30 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole). Per informazioni: Castellani Gianna tel. 0432-727428 - Zuffelli Gregorio tel. 0432-727530

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 26. JUNIJA

Klenje / Clenia

Api Cedad / Cividale (strada per Manzano)

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 25. JUNIJA DO 1. JULIJA
Cedad (Formasaro) tel. 731264

OD 24. do 30. JUNIJA
Sriednje tel. 724131
Rezija tel. 353004
Ukve tel. 860395

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Minisini (Cedad): do 10. julija
Mojmag: do 26. junija
Premarjag: od 27. junija do 10. julija